

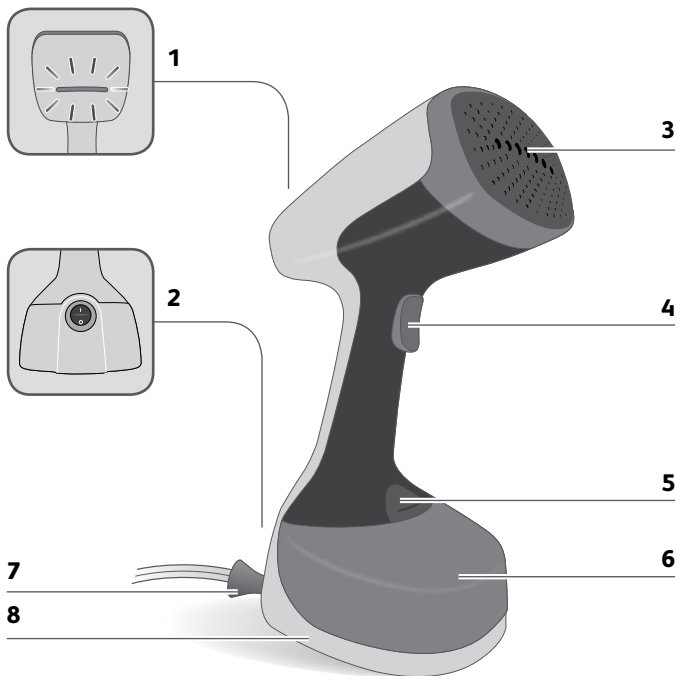
# calor

DE  
FR  
NL  
AR

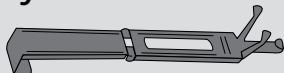


**DT70XX/DR70XX**

[www.calor.fr](http://www.calor.fr)



9\*



10\*



11\*



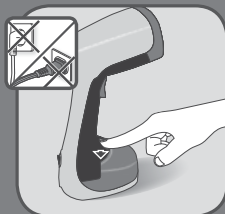
## PRODUKTBESCHREIBUNG / DESCRIPTION DU PRODUIT / PRODUCTBESCHRIJVING

---

- |    |   |      |   |
|----|---|------|---|
| 1. | <b>DE</b> Ein/Aus-Licht<br><b>FR</b> Voyant marche/arrêt<br><b>NL</b> Aan/uit-controlelampje                              | 7.   | <b>DE</b> Netzkabel<br><b>FR</b> Sortie du cordon<br><b>NL</b> Snoeruitlaat   |
| 2. | <b>DE</b> Ein/Aus-Schalter<br><b>FR</b> Bouton marche/arrêt<br><b>NL</b> Aan/uit-knop                                     | 8.   | <b>DE</b> Standfuß<br><b>FR</b> Socle<br><b>NL</b> Voetstuk                   |
| 3. | <b>DE</b> Dampfkopf<br><b>FR</b> Pistolet à vapeur<br><b>NL</b> Stoomkop  | 9.*  | <b>DE</b> Türhaken<br><b>FR</b> Accroche sur porte<br><b>NL</b> Deurhaak      |
| 4. | <b>DE</b> Dampfschalter<br><b>FR</b> Gâchette à vapeur<br><b>NL</b> Stoomtrekker  | 10.* | <b>DE</b> Dampfaufsatz<br><b>FR</b> Bonnette de vapeur<br><b>NL</b> Stoomkap  |
| 5. | <b>DE</b> Wassertankverriegelung<br><b>FR</b> Verrou du réservoir d'eau<br><b>NL</b> Vergrendeling voor<br>waterreservoir | 11.* | <b>DE</b> Stoffbürste<br><b>FR</b> Brosse à tissu<br><b>NL</b> Textielborstel |
| 6. | <b>DE</b> Abnehmbarer Wassertank<br><b>FR</b> Réservoir d'eau amovible<br><b>NL</b> Afneembaar waterreservoir             |      |   |



## 1 VOR GEBRAUCH / AVANT L'UTILISATION / VOOR INGEBRUIKNAME



**DE** Betätigen Sie die  
Wassertankverriegelung.

**FR** Appuyez sur le verrou du réservoir  
d'eau.

**NL** Druk op de vergrendeling voor het  
waterreservoir.



**DE** Nehmen Sie den Wassertank ab.

**FR** Retirez le réservoir d'eau.

**NL** Verwijder het waterreservoir.



**DE** Öffnen Sie die Wassereinfüllöffnung.

**FR** Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau.

**NL** Open de stop van de waterinlaat.



**DE** Befüllen Sie den Wassertank mit max.  
150 ml reinem Leitungswasser.

**FR** Remplissez le réservoir au maximum  
de 150 ml d'eau du robinet non traitée.

**NL** Vul het waterreservoir met maximaal  
150 ml onbehandeld leidingwater.

**DE**

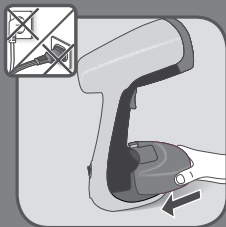
Schließen Sie die Wassereinfüllöffnung.

**FR**

Refermez le couvercle du réservoir d'eau.

**NL**

Sluit de stop van de waterinlaat.

**DE**

Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät und verriegeln Sie ihn. Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank sicher und fest auf dem Gerät sitzt.

**FR**

Remettez le réservoir d'eau à sa place en le verrouillant sur l'appareil. Veillez à ce que le réservoir d'eau soit bien mis en place.

**NL**

Maak het waterreservoir opnieuw op het apparaat vast. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.

**DE**

Hängen Sie Ihr Kleidungsstück auf einen Kleiderbügel.

**FR**

Accrochez votre vêtement sur un cintre.

**NL**

Hang uw kledingsstuk aan een kleeerhanger.

## 2 ZUBEHÖR / ACCESSOIRES / TOEBEHOREN



\*

**DE**

Mithilfe des Türhakens können Sie Ihr Kleidungsstück zum Dämpfen aufhängen.

**FR**

L'accroche sur porte permet de pendre votre vêtement pour le vaporiser.

**NL**

Gebruik de deurhaak om het kledingstuk dat u wilt stomen op te hangen.



\*

**DE**

Die Stoffbürste lockert den Stoff auf, damit der Dampf besser eindringen kann.

**FR**

Ziehen Sie vor Anbringen oder Abnehmen der Dampfbürste den Netzstecker ab und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.

La brosse à tissu ouvre le tissage des tissus pour une meilleure pénétration de la vapeur.

**NL**

Avant de retirer ou d'attacher la brosse à tissu, débranchez votre appareil et laissez-le refroidir pendant une heure.

De textielborstel opent het weefsel van het textiel voor een betere indringing van de stoom.

Voordat u de textielborstel verwijderd of aanbrengt, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat één uur afkoelen.



**DE**

Der Dampfaufsatz filtert Unreinheiten aus dem Wasser und schützt den Stoff vor Wasserspritzern.

Ziehen Sie vor Anbringen oder Abnehmen des Dampfaufsatzes den Netzstecker ab und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.

La bonnette de vapeur filtre les impuretés de l'eau et protège les tissus des gouttes d'eau.

**FR**

Avant de retirer ou d'attacher la bonnette de vapeur, débranchez votre appareil et laissez-le refroidir pendant une heure.

De stoomkap filtert onzuiverheden uit het water en beschermt het textiel tegen waterdruppels.

**NL**

Voordat u de stoomkap verwijderd of aanbrengt, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat één uur afkoelen.

**3**

## GEBRAUCH / UTILISATION / GEBRUIK



**DE**

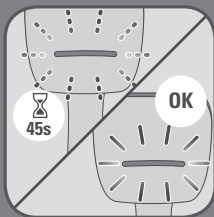
Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in eine Steckdose.  
Schalten Sie das Gerät ein.

**FR**

Branchez l'appareil.  
Allumez l'appareil.

**NL**

Steek de stekker in een stopcontact.  
Schakel het apparaat in.



**DE**

Warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken (ca. 45 Sekunden).

Sobald das Licht ununterbrochen leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.

**FR**

Attendez que le voyant cesse de clignoter (environ 45 secondes).

Lorsque le voyant ne clignote plus, votre appareil est prêt à être utilisé.

**NL**

Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 45 seconden).

Enmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.



**DE**

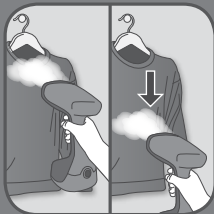
Betätigen Sie die Dampftaste und halten Sie dabei die Dampfbürste vertikal und von sich weg.

**FR**

Appuyez sur la gâchette à vapeur en tenant le pistolet à vapeur face au vêtement et en position verticale.

**NL**

Druk op de stoomknop met de textielborstel weg van u gericht en in een verticale positie.



**DE**

Bewegen Sie den Dampfkopf für optimale Ergebnisse auf dem Kleidungsstück von oben nach unten.

**FR**

Pour une utilisation optimale, passez les jets de vapeur sur votre vêtement de haut en bas.

**NL**

Voor de beste prestaties, breng de stoom van boven naar onder aan op uw kledingstuk.



**DE**

Warnung: Dämpfen Sie ein Kleidungsstück niemals, während es getragen wird.

**FR**

Attention : Ne jamais repasser un vêtement lorsqu'il est porté.

**NL**

Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk wanneer het wordt gedragen.

**4**

## NACH DEM GEBRAUCH / APRÈS L'UTILISATION / NA GEBRUIK

**OFF****DE**

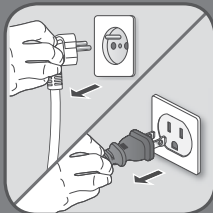
Betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter, um das Gerät auszuschalten.

**FR**

Appuyez sur la touche marche/arrêt pour éteindre l'appareil.

**NL**

Druk op de Aan/uit-knop om het apparaat uit te schakelen.

**DE**

Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts aus der Steckdose.

**FR**

Débranchez l'appareil.

**NL**

Haal de stekker uit het stopcontact.

**DE**

Warten Sie vor dem Wegräumen eine Stunde, bis das Gerät abgekühlt ist.

**FR**

Attendez une heure pour que votre appareil refroidisse avant de le ranger.

**NL**

Wacht één uur voordat u uw apparaat opbergt zodat het volledig is afgekoeld.

**DE**

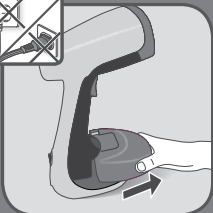
Betätigen Sie die  
Wassertankverriegelung.

**FR**

Appuyez sur le verrou du réservoir  
d'eau.

**NL**

Druk op de vergrendeling voor het  
waterreservoir.

**DE**

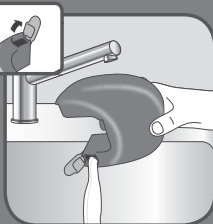
Nehmen Sie den Wassertank ab.

**FR**

Retirez le réservoir d'eau.

**NL**

Verwijder het waterreservoir.

**DE**

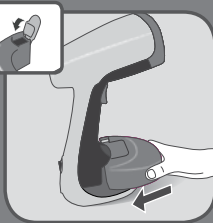
Entleeren Sie den Wassertank  
vollständig.

**FR**

Videz le réservoir d'eau  
complètement.

**NL**

Maak het waterreservoir volledig leeg.

**DE**

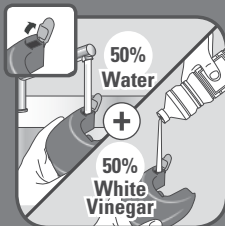
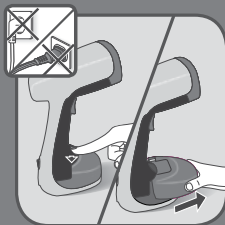
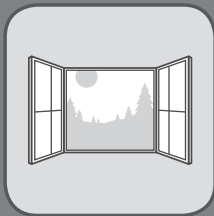
Setzen Sie den Wassertank wieder auf  
das Gerät und verriegeln Sie ihn.

**FR**

Remettez le réservoir d'eau à sa place  
en le verrouillant sur l'appareil.

**NL**

Breng het waterreservoir opnieuw aan  
op het apparaat en zet het vast.



## 5 GERÄT ENTKALKEN / DÉTARTRAGE / ANTI-KALK



DE

Verwenden Sie das Gerät nur in einem gut belüfteten Raum.

FR

Effectuez cette opération dans une pièce ventilée.

NL

Voer deze handeling uit in een kamer met voldoende ventilatie.

DE

Betätigen Sie die Wassertankverriegelung.

Nehmen Sie den Wassertank ab.

FR

Appuyez sur le verrou du réservoir d'eau.

NL

Retirez le réservoir d'eau.

Druk op de vergrendeling voor het waterreservoir.

Verwijder het waterreservoir.

DE

Befüllen Sie den Wassertank mit einem Gemisch aus 50% Wasser und 50% weißem Essig.

FR

Verwenden Sie keine anderen Produkte zum Entkalken des Geräts.

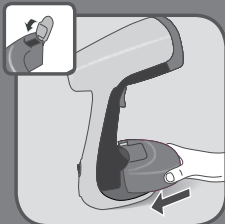
Remplissez le réservoir d'eau de 50 % d'eau et 50 % de vinaigre blanc.

N'utilisez aucun autre produit de détartrage.

NL

Vul het waterreservoir met 50% water en 50% witte azijn.

Gebruik geen andere ontkalkingsmiddelen.



**DE**

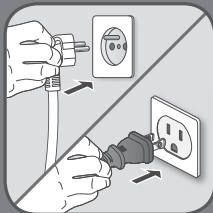
Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät, vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt, und verriegeln Sie ihn.

**FR**

Remettez le réservoir d'eau à sa place en le verrouillant sur l'appareil. Veillez à ce que le réservoir d'eau soit bien mis en place.

**NL**

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.



**DE**

Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in eine Steckdose.

**FR**

Branchez l'appareil.

**NL**

Steek de stekker in een stopcontact.



**DE**

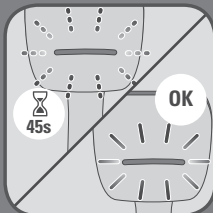
Schalten Sie das Gerät ein.

**FR**

Allumez l'appareil.

**NL**

Schakel het apparaat in.



**DE**

Warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken (ca. 45 Sekunden).

Sobald das Licht ununterbrochen leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.

**FR**

Attendez que le voyant cesse de clignoter (environ 45 secondes).

Lorsque le voyant ne clignote plus, votre appareil est prêt à être utilisé.

**NL**

Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 45 seconden).

Eenmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.

**DE**

Zum Aktivieren der Dampffunktion halten Sie den Dampfschalter gedrückt.

**FR**

Pour libérer de la vapeur, restez appuyé(e) sur la gâchette à vapeur.

**NL**

Om stoom vrij te geven, druk continu op de stoomknop.

**DE**

Sie können das Gerät benutzen, bis der Wassertank vollständig leer ist.

**FR**

Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.

**NL**

Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.

**OFF****DE**

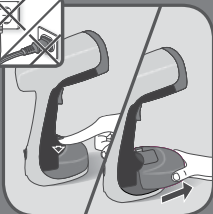
Betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter, um das Gerät auszuschalten.

**FR**

Appuyez sur la touche marche/arrêt pour éteindre l'appareil.

**NL**

Druk op de Aan/uit-knop om het apparaat uit te schakelen.

**DE**

Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts aus der Steckdose und betätigen Sie die Wassertankverriegelung.

**FR**

Nehmen Sie den Wassertank ab.

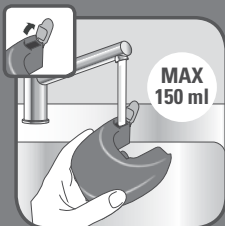
Débranchez l'appareil et appuyez sur le verrou du réservoir d'eau.

**NL**

Retirez le réservoir d'eau.

Haal de stekker uit het stopcontact en druk op de vergrendeling voor het waterreservoir.

Verwijder het waterreservoir.

**DE**

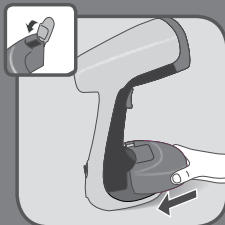
Befüllen Sie den Wassertank mit max. 150 ml reinem Leitungswasser.

**FR**

Remplissez le réservoir au maximum de 150 ml d'eau du robinet non traitée.

**NL**

Vul het waterreservoir met maximaal 150 ml onbehandeld leidingwater.

**DE**

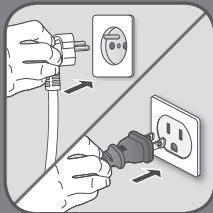
Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät, vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt, und verriegeln Sie ihn.

**FR**

Remettez le réservoir d'eau à sa place en le verrouillant sur l'appareil. Veillez à ce que le réservoir d'eau soit bien mis en place.

**NL**

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.

**DE**

Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

**FR**

Branchez l'appareil.

**NL**

Steek de stekker in een stopcontact.

**DE**

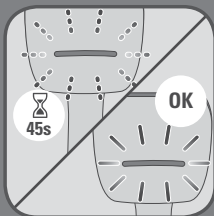
Schalten Sie das Gerät ein.

**FR**

Allumez l'appareil.

**NL**

Schakel het apparaat in.



**DE**

Warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken (ca. 45 Sekunden).

Sobald das Licht ununterbrochen leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.

**FR**

Attendez que le voyant cesse de clignoter (environ 45 secondes).

Lorsque le voyant ne clignote plus, votre appareil est prêt à être utilisé.

**NL**

Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 45 seconden).

Eenmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.



**DE**

Zum Aktivieren der Dampffunktion halten Sie den Dampfschalter gedrückt.

**FR**

Pour libérer de la vapeur, restez appuyé(e) sur la gâchette à vapeur.

**NL**

Om stoom vrij te geven, druk continu op de stoomknop.



**DE**

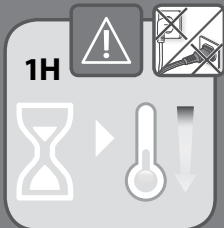
Sie können das Gerät benutzen, bis der Wassertank vollständig leer ist.

**FR**

Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.

**NL**

Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.



## 6 GERÄT REINIGEN / NETTOYAGE / REINIGING



- DE** Warten Sie eine Stunde, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.
- FR** Attendez une heure afin que l'appareil refroidisse complètement.
- NL** Wacht één uur totdat het apparaat volledig is afgekoeld.
- DE** Verwenden Sie zum Reinigen des Geräts einen Schwamm und Wasser.
- FR** Utilisez une éponge uniquement avec de l'eau pour nettoyer l'appareil.
- NL** Maak het apparaat alleen schoon met een spons en water.
- DE** Reinigen Sie das Gerät niemals über einem Waschbecken.
- FR** Ne lavez ni ne rincez jamais l'appareil directement sous le robinet.
- NL** Reinig of spoel het apparaat nooit onder de kraan.





AR

استعمل فقط الإسفنجة والماء للتنظيف.



AR

لا تغسل أو تشطف الجهاز مباشرة فوق المغسلة.



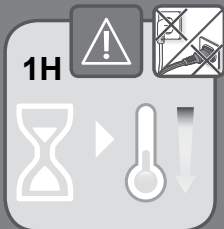
AR

لإنتاج البخار، اضغط باستمرار على زر البخار



AR

اترك الجهاز في حالة تشغيل الى أن يفرغ الماء من الخزان تماماً

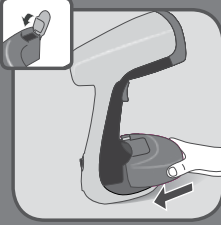


AR

انتظر ساعة من الزمن ليبرد الجهاز تماماً.

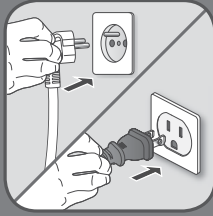


## 6 التنظيف



AR

أرجع خزان الماء الى مكانه في الجهاز. يُرجى التأكيد بأن خزان الماء قد تُثبت في مكانه الصحيح وقد أُقفل.



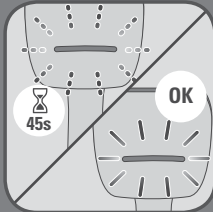
AR

أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي.



AR

شغل الجهاز.



AR

انتظر الى أن يتوقف المؤشر الضوئي عن الوميض (يستغرق حوالي 45 ثانية تقريباً)  
عندما يثبت ضوء المؤشر الضوئي، يكون الجهاز جاهزاً للإستعمال.



AR

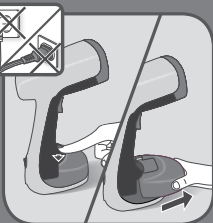
اترك الجهاز في حالة تشغيل الى أن يفرغ الماء من الخزان تماماً

OFF



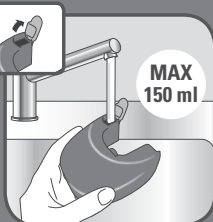
AR

اضغط على زر "تشغيل/إيقاف" لإيقاف الجهاز عن التشغيل.



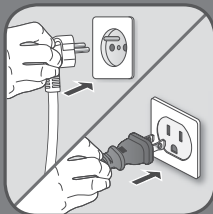
AR

افصل الجهاز عن التيار الكهربائي واضغط على قفل خزان الماء.  
افصل خزان الماء.



AR

املا خزان الماء بما لا يزيد عن 150 مللتر من الماء غير المُعالج من الصنبور.



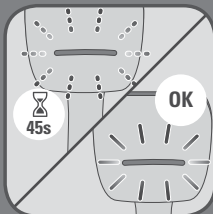
AR

أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي.



AR

شغل الجهاز.



AR

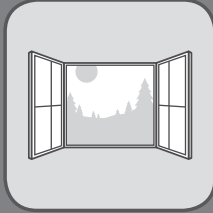
انتظر الى أن يتوقف المؤشر الضوئي عن الوميض  
(يستغرق حوالي 45 ثانية تقريباً)  
عندما يثبت ضوء المؤشر الضوئي، يكون الجهاز  
جاهزاً للإستعمال.



AR

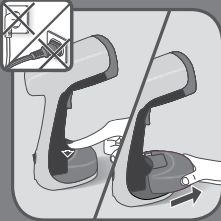
لإنتاج البخار، اضغط باستمرار  
على زر البخار.

## 5 إزالة التكلس



AR

تُجرى هذه العملية في غرفة جيدة التهوية.



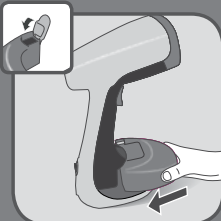
AR

اضغط على قفل خزان الماء.  
افصل خزان الماء.



AR

املا خزان الماء بـ 50 % ماء و 50 % خل  
أبيض.  
لا تستعمل مواد أخرى لأزالة التكلس.



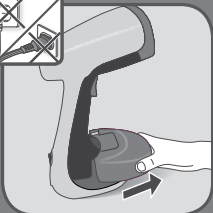
AR

أعد تركيب خزان الماء الي مكانه في الجهاز. يُرجى  
التأكد بأن خزان الماء قد تُبَّت في مكانه الصحيح  
وقد أُقفل.



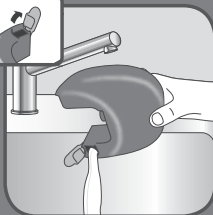
AR

اضغط على قفل خزان الماء.



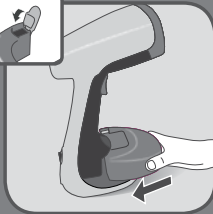
AR

افصل خزان الماء.



AR

افرج خزان الماء تماماً من الماء.



AR

أعد تركيب خزان الماء الى مكانه في الجهاز واقفله.



AR

تحذير : لا تُمرر النفط البخاري على الثياب أثناء ارتدائها ابدأ.



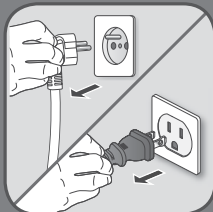
#### 4 بعد الإستعمال

OFF



AR

اضغط على زر "تشغيل/إيقاف" لإيقاف الجهاز عن التشغيل .



AR

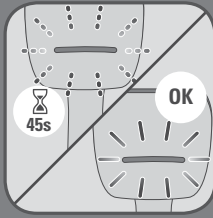
افصل الجهاز عن التيار الكهربائي.



AR

انتظر ساعة من الزمن الى أن يبرد الجهاز قبل تخزينه.





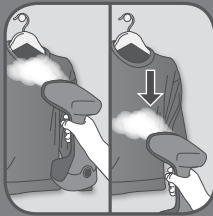
AR

انتظر الى أن يتوقف المؤشر الضوئي عن الوميض  
(يستغرق حوالي 54 ثانية تقريباً)  
عندما يثبت ضوء المؤشر الضوئي، يكون الجهاز  
جاهزاً للإستعمال.



AR

اضغط على زر البخار، وحافظ على فرشاة البخار  
بعيدة عنك، واحملها بوضعية عمودية



AR

لإستعمال مثالي، يُمرّر النفث البخاري على الثياب  
من الأعلى الى الأسفل



AR

يقوم غطاء البخار بترشيح الماء من الشوائب، ويحمي القماش من تنقيط الماء.  
قبل نزع أو تركيب غطاء البخار، افصل الجهاز عن التيار الكهربائي واتركه الى أن يبرد، حوالي ساعة من الزمن.



### 3 الإستعمال



AR

أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي.  
شغّل الجهاز.



AR

تُنصح لك علاقة الباب تعليق الثوب لكيه بالبخار .



AR

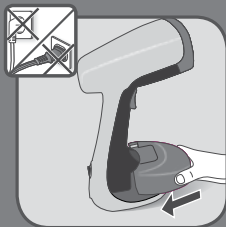
تفتح الفرشاة القماشية نسيج القماش لإختراق أفضل للبخار.

قبل نزع أو تركيب فرشاة البخار، افصل الجهاز عن التيار الكهربائي واتركه الى أن يبرد، حوالي ساعة من الزمن.



AR

اغلق غطاء فوهة سكب الماء.



AR

أرجع خزان الماء الى مكانه واقفله في الجهاز.  
يُرجى التأكيد بأن خزان الماء قد تَبَّت في مكانه الصحيح.



AR

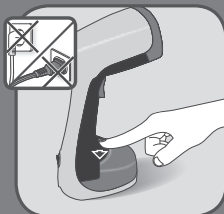
عَلِّق الثوب على علاقة الثياب

# 1 قبل الإستعمال



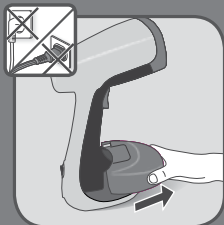
AR

اضغط على قفل الخزان.



AR

افصل خزان الماء.



AR

افتح غطاء قوّة سكب الماء.



AR

املاً خزان الماء بما لا يزيد عن 150 مللتر من الماء غير المُعالج من الصنبور.



## وصف أجزاء الجهاز

مخرج السلك الكهربائي	AR	.7	مؤشّر صوتي «تشغيل / إيقاف»	AR	.1
قاعدة ثابتة	AR	.8	زر «تشغيل / إيقاف»	AR	.2
علاقة الباب	AR	*.9	رأس البخار	AR	.3
غطاء البخار	AR	*.10	زناد البخار	AR	.4
فرشاة قماشية	AR	*.11	قفل خزان الماء	AR	.5
			خزان ماء قابل للفصل	AR	.6



